

MENG 10 LIBLINGSPLAZEN AN DER GEMENG USELDENG

Entdecken Sie die Lieblingsplätze der Useldinger Einwohner! Discover the favourite places of the residents of Useldange! Découvrez les endroits préférés des habitants d'Useldange!

GEMENG USELDENG

USEFUL HINTS



TOURISTINFO ATERTWARK

1, am Millenhaff
L-8706 Useldange
T : +352 23 63 00 51 28
Email: info@visitatertwark.lu
www.visitatertwark.lu

DE ÖFFNUNGSZEITEN

Montag - Freitag: 10-12 Uhr und 13-17 Uhr
Im Juli und August haben wir samstags und sonntags unser Büro zusätzlich zu diesen Uhrzeiten für Sie geöffnet.

Weitere Informationen zu allen Wander- und Fahrradwegen sowie zu allen Restaurants und Übernachtungsmöglichkeiten finden Sie in der TouristInfo Atert-Wark. E-Bike-Verleih während der Sommersaison.

EN OPENING HOURS

Monday - Friday: 10 a.m.-12 noon and 1-5 p.m.

We are closed on public holidays. During July and August our office is also open on Saturday and Sunday. Further information on all hiking and bicycle trails as well as restaurants and accommodations are available at the TouristInfo Atert-Wark office. E-Bike rental during summer season.

FR HORAIRES D'OUVERTURE

Lundi - Vendredi: 10-12h et 13-17h
Pendant les mois de juillet et août notre bureau est également ouvert pour vous le samedi et dimanche.

Davantage d'informations à propos des sentiers de randonnées à pieds et à vélo, des restaurants et des logements, vous sont accessibles au TouristInfo Atert-Wark. Location de vélos électriques pendant la période estivale.

VISIT GUTTLAND

Für weiterführende Informationen über die ganze Region / For more information about the entire region / Pour plus d'informations sur toute la région: www.visitguttland.lu

Fotos | Photographs | Photos

© TouristInfo Atert-Wark, Lecuit, AC Useldange, Gérard Anzia, ORTCO

Druck | Printing | Impression

Z-CARD®, Belgium © ORT Centre-Ouest
The information contained on this Z-CARD® is provided without obligation.

01 UM SCHÉISSBERG

N49.767383 E005.981578



DE Hier genieße ich die Ruhe und die wundervolle Aussicht auf die Useldinger Burg. Ende des 17. Jahrhunderts, nach dem Dreißigjährigen Krieg, wurde diese Stelle von den französischen Truppen genutzt, um die Useldinger Burg zu beschließen.

EN Here I enjoy the silence and the beautiful view at the castle of Useldange. At the end of the 17th century, after the Thirty Years War, this place was used by French troops in order to turn their guns on the castle of Useldange.

FR Ici je profite du calme et de la vue remarquable sur le château d'Useldange. Après la Guerre de Trente Ans, cet endroit a été utilisé par les troupes françaises pour tirer sur le château d'Useldange.

02 BEI DER SCHWEEBECH

N49.753758 E005.979440



DE Früher wurde uns Kinder die Legende vom 'Kropemann' erzählt, einem düsteren Wassergeist, der kleine Kinder mit seinem Haken ins Wasser zieht, wenn die sich beim Spielen den Flüssen zu sehr nähern. In Redingen findet jedes Jahr am letzten Wochenende im September das „Kropemannsfest“ statt.

EN In the past, us children were told the legend of the 'Kropemann', a sinister water spirit, which would pull little children into the water with its hook, if they approached the rivers. In Redange a fair in honour of the Kropemann is held every year on the last weekend of September.

FR Autrefois, on racontait aux enfants la légende du 'Kropemann', une créature d'eau sombre qui tire les petits enfants dans l'eau avec son crochet lorsqu'ils s'approchaient trop des rivières. A Redange la fête de Kropemann est organisée chaque année le dernier week-end de septembre.

03 OP DER BRÉCK

N49.76838 E005.97872



DE Der 1986 verstorbene Dichter und Autor Tit Schroeder ist als Kind von New York nach Useldingen gezogen. Unsere wunderschöne und friedliche Landschaft hat den bekannten Dichter zu so manchem Gedicht inspiriert. An dieser Stelle soll ein beliebtes Gedicht von ihm entstanden sein: 'Um Stee'.

EN The 1986 deceased poet and author Tit Schroeder moved from New York to Useldange in his childhood. Our beautiful and peaceful landscape inspired the famous poet to many poems. At this place one of his most popular poems was supposedly created: 'Um Stee'.

FR Le poète et écrivain Tit Schroeder, qui est décédé en 1986, est parti de New York à Useldange dans son enfance. Certains de ses poèmes ont été inspirés par notre magnifique et paisible paysage. Le célèbre poème 'Um Stee' a supposément été écrit ici.

04 AALT EISEBUNNSNETZ

N49.75635 E005.94292



DE Einige unserer Fahrradwege befinden sich auf ehemaligen Eisenbahnlinien. Dieses Eisenbahnhäuschen gehörte zur Ringbahn 'Prinz Heinrich', auch bekannt als Attertlinie, die Pétange und Ettelbrück miteinander verbunden hat. 1969 fuhr der letzte Zug auf dieser Strecke.

EN Some of our cycling paths lay on former railway lines. This railway cabin belonged to the circular railway 'Prince Henri', also known as the Attert line, which connected Pétange and Ettelbruck. The last train drove 1969 on this railway line.

FR Certaines de nos pistes cyclables se trouvent sur les anciens réseaux ferroviaires. Cette petite cabane faisait partie de la ligne 'Prince Henri', également connue sous le nom de ligne d'Attert, reliant Pétange et Ettelbruck. En 1969, le dernier train circulait sur cette ligne ferroviaire.

06 EIST WAASSER

N49.77085 E5.96711



DE Von dieser Pumpstation aus kann man sehr gut an den Fluss 'Attert' gelangen. Die Wasserversorgungs- und verwaltungstruktur 'DEA' (Distribution d'Eau des Ardennes), die ihren Sitz in Useldingen hat, gewährleistet hochwertigstes Trinkwasser für alle Bewohner der Region.

EN In this place you can easily access the river 'Attert'. The water supply and management structure 'DEA' (Distribution d'Eau des Ardennes) is headquartered in Useldange and ensures a high-quality tap water for all the residents of the region.

FR De cette station de pompage, il est très facile d'accéder à la rivière 'Attert'. La structure d'approvisionnement et de gestion de l'eau 'DEA' (Distribution d'eau des Ardennes), située à Useldange, garantit un haut niveau de qualité d'eau potable pour tous les habitants de la région.

07 AM HIESEL

N49.77923 E5.99912



DE Hier habe ich meinen Kindern zum ersten Mal die Grieslungsaga erzählt. Laut der Legende wohnt im Ort 'Griesgrund', nah dem 'Hiesel', eine düstere und heimtückische Gestalt. Der 'Griesmann' soll einem Handwerker erschienen sein, der sich auf dem Weg von Vichten nach Useldingen befand.

EN Here I have told my children for the first time the saga of the 'Griesgrund'. This legend says that a sinister and insidious figure lived at the place 'Griesgrund', which is located nearby. According to the legend the 'Griesmann' has appeared to a craftsman on his way home from Vichten to Useldange.

FR C'est ici que j'ai raconté pour la première fois à mes enfants la légende du "Griesmann". Cette légende dit que l'endroit "Griesgrund", tout proche d'ici, abrite une créature sombre et surnoise. Selon la légende, un artisan qui se trouvait sur le chemin de Vichten à Useldange l'a aperçu.

08 OP DE FELDER

N49.79478 E5.99173



DE Der Sage nach soll an diesem friedlichen Ruheplatz zwischen Useldingen und Vichten nachts öfters eine männliche Gespenstergestalt erschienen sein und gerufen haben: 'Wohin soll ich den Markstein setzen?' Nachdem ihm jemand antwortete 'Setz ihn, wo du ihn hergenommen hast!' wurde er nie wieder gehört oder gesehen.

EN According to a saga a male ghost-like figure appeared from time to time at night at this peaceful place between Useldange and Vichten and shouted: 'Where shall I put down the landmark?' Once someone answered: 'Put it down where you have taken it!' he was never seen or heard again.

FR Une saga raconte qu'à cet endroit paisible entre Useldange et Vichten, un individu masculin serait apparu plusieurs fois la nuit en criant: 'Où est-ce que je devrais poser la borne?'. Quand quelqu'un lui a répondu: 'Dépose la borne là, où tu l'as pris!' on ne l'a plus jamais ni vu ni entendu.

09 OP DER VĚLOSPIST

N49.77109 E6.00858



DE Der Fahrradweg Richtung Bövingen/Ettelbrück führt an einem geschichtsträchtigen Ort vorbei. Auf die Felder hinter der Attert wurden im zweiten Weltkrieg sechs Bomben von den Alliierten abgeworfen. Die Alliierten flogen über Useldingen in Richtung Deutschland. Vermutlich mussten die Bomben noch vor der Grenze nach Belgien abgeworfen werden.

EN The cycling path towards Boevingen/Ettelbruck passes a place steeped in history. During the Second World War the Allies released six bombs at the fields right behind the Attert. The Allies flew often over Useldange to attack Germany. Supposedly the bombs had to be released before the fighter pilots reached the Belgium frontier.

FR Cette piste cyclable en direction de Boevange/Ettelbruck mène le long d'un lieu historique. Dans les champs derrière l'Attert, six bombes ont été lancées par les alliés pendant la Seconde Guerre mondiale. Les alliés se dirigeaient vers l'Allemagne pour attaquer. Probablement les bombes devaient être larguées avant la frontière belge.

HIGHLIGHTS AN DER GEMENG USELDENG



01 USELDENGER BUERG

2, rue de l'église
L-8706 Useldange

T : +352 28 22 78 62
Email : info@visitguttland.lu

Freely accessible / Guided tour upon request
Open every day : 8.00 - 19.00



DE Eindrucksvolle Ruinen der Burg mit zwei Türmen und einem didaktischem Kulturweg ausgerichtet für sehbehinderte Menschen (Kulturweg entstanden unter der Schirmherrschaft der UNESCO). Regelmäßig finden hier Veranstaltungen statt: Konzerte, Mittelalterfest, Workshops ...

EN Impressive ruins of the castle with two towers and a didactic cultural trail designed for visually impaired people (cultural trail created under UNESCO's patronage). Events take place there regularly: e.g. concerts, a medieval festival, workshops ...

FR Ruines imposantes du château avec deux tours et un sentier culturel didactique conçu pour les personnes malvoyantes (sentier culturel créé sous le patronage de l'UNESCO). À dates régulières, des événements variés s'y déroulent : concerts, fête médiévale, ateliers ...



03 USELDENGER KIERCH

Rue de l'église
L-8706 Useldange

Freely accessible, open every day



DE Charmante katholische Kirche in gotischem Stil, 1900 entstanden.

EN Charming Catholic church, built in 1900.

FR Eglise catholique charmante en genre gothique, créée en 1900.



04 SEEGELFLIGERVERÄIN

L-8707 Useldange
www.clvv.lu, contact@clvv.lu

Only open on request

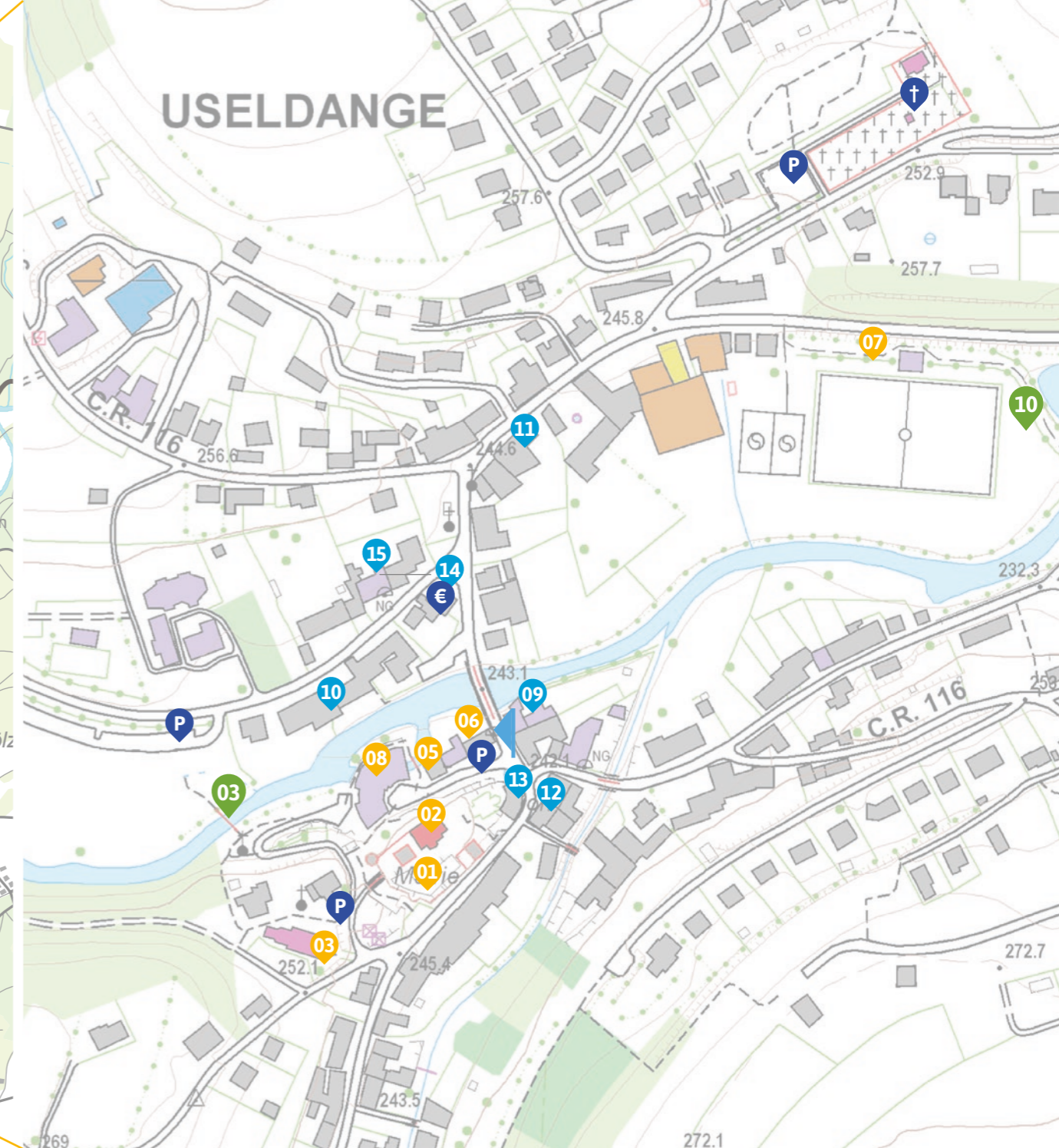
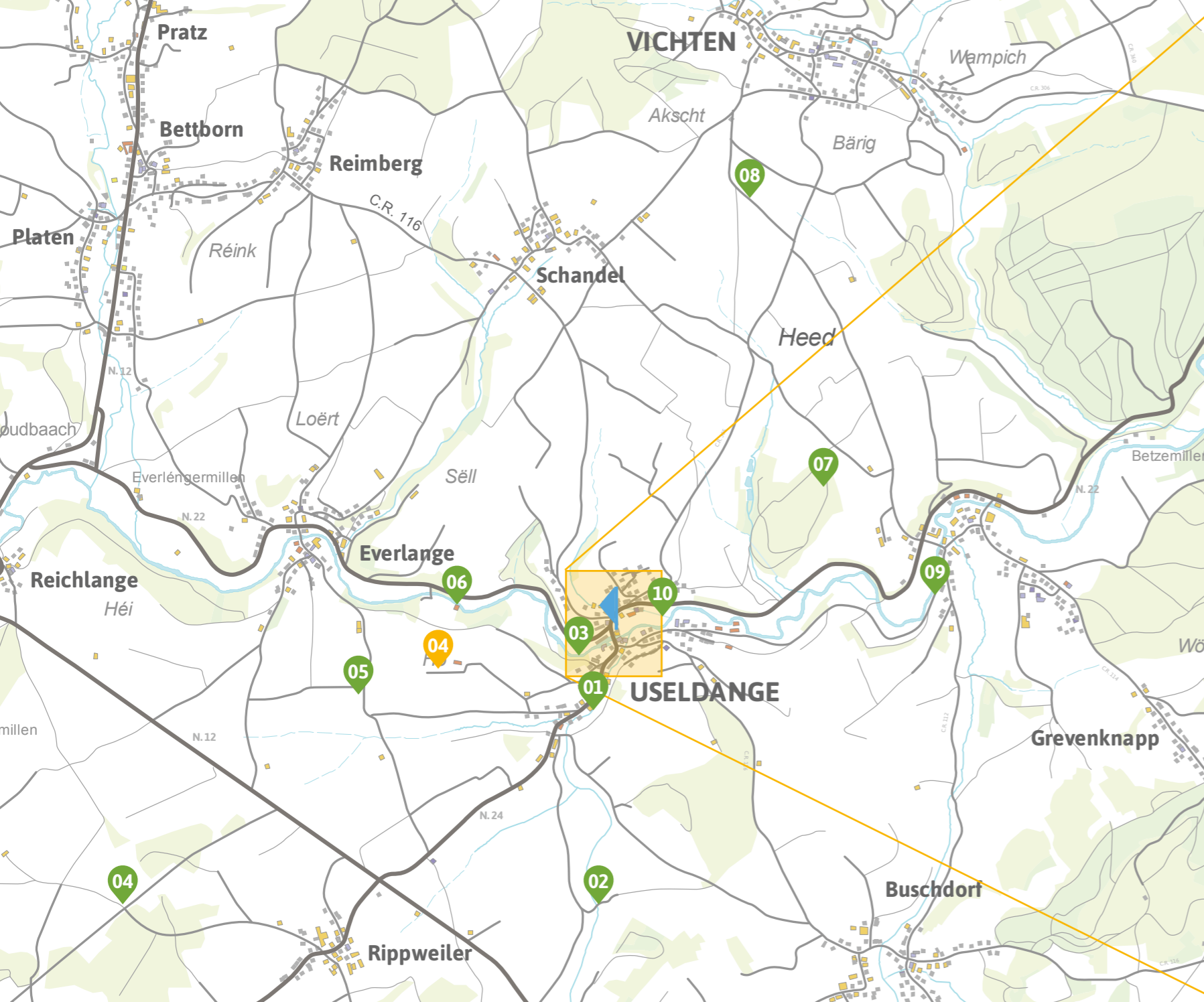


DE Luxemburger Segelfliegerverein mit Flugschule. Gästeflug buchbar.

EN Glider Association of Luxembourg with flying school. Guest flight possible.

FR Cercle luxembourgeois de vol à voile avec école de pilotage. Baptêmes en planeur possibles.





MENG 10 LIBLINGSPLAZEN AN DER GEMENG USELDENG

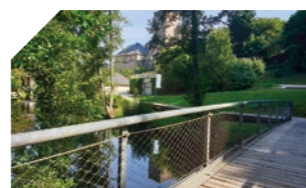
Die Lieblingsplätze der Useldinger Einwohner! The favourite places of the residents of Useldange! Les endroits préférés des habitants d'Useldange!



01 UM SCHÉISSBIËRG
N49.767383 E005.981578



02 BEI DER SCHWEEBECH
N49.753758 E005.979440



03 OP DER BRÉCK
N49.76838 E005.97872



04 AALT EISEBUNNSNETZ
N49.75635 E005.94292



05 BEI DE WEIEREN
N49.76627 E5.95863



06 EIST WAASSER
N49.77085 E5.96711



07 AM HIESEL
N49.77923 E5.99912



08 OP DE FELDER
N49.79478 E5.99173



09 OP DER VÉLOSPIST
N49.77109 E6.00858



10 BEIM PAVILLON
N49.77052 E5.985347

GEMENG USELDENG

Im Detail. Close up. En détail.

01 Useldenger Buerg
Burg Useldingen
Castle of Useldange
Château d'Useldange

02 Gemengenhais
Gemeindehaus von Useldingen
Communal house of Useldange
Maison communale d'Useldange

03 Useldenger Kierch
Useldinger Kirche
Church of Useldange
Eglise d'Useldange

04 Lëtzebuurger Seegelfliegerveräin
Segelfliegerverein / Glider
Association of Luxembourg / Cercle
luxembourgeois de vol à voile

05 TouristInfo Atert-Wark

06 ManuKultura
Kultur- und Kreativhaus / Culture and
creative centre / Centre créatif et culturel
For more info: manukultura@useldeng.lu
f @ManuKulturaUseldange

07 Fräizäitplaazt
Freizeitplatz / Leisure area /
Aire de loisirs

**08 Kulturzentrum / Cultural centre /
Centre culturel**

09 EcoLodges & Brasserie Péitche Lauer
www.peitchelauer.lu

10 Café/Restaurant Um Wier
Tel. +352 26 61 02 03

11 Pizzeria Da Michaelo
Tel. +352 26 61 37 15

12 Restaurant Chinois Bonne Récolte
Tel. +352 26 61 07 86

13 Café Am Trémel

14 Jill's Treff
Kiosk / Kiosque
Postbüro / Post office / Bureau de poste

15 Pall Center
Lebensmittelgeschäft / Grocery / Epicerie

Startpunkt fir Wanderweeër
Startpunkt für Wanderwege
Starting point for walking trails
Point de départ pour sentiers de pedestre
Autopedestre 1 (10,8 km)
Autopedestre 2 (11,6 km)

P Parking

† Kierfecht
Friedhof / Cemetery / Cimetière

€ Bancomat
Geldautomat / ATM / Distributeur de billets